

Hãy Sám Hối Với Allah

[Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامي]

Abdul Malik Al-Qosim

Dịch thuật:

Abu Hisaan Ibnu Ysa

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿وتوبوا إلى الله﴾

«باللغة الفيتنامية»

عبد الملك القاسم

ترجمة: محمد زين بن عيسى

2011 - 1432

IslamHouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَاتِلِ التَّوْبَةِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطُّوْلِ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهِي
الْمَصِيرُ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ بَعَثَهُ اللَّهُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ
أَجْمَعِينَ، أَمَّا بَعْدُ:

Alhamdulillah, tạ ơn Allah Đáng Duy Nhất tha thứ tội lỗi, Đáng Duy Nhất chấp nhận sự sám hối, Đáng Duy Nhất trừng phạt tạo vật thật ghê gớm và kéo dài, Ngài là Thượng Đế duy nhất mà không có bất cứ thần linh nào khác xứng đáng được tôn thờ như Ngài và tất cả mọi tạo vật phải quay trở về trình diện trước Ngài. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Vị Nabi được Ngài cử phái mang sự độ lượng đến cho toàn thể nhân loại, Vị Nabi của chúng tôi Muhammad, cùng gia quyến và tất cả các bằng hữu của Người, Amma Ba'd:

Một trong những hồng ân vĩ đại mà Allah đã ban cho loài người là Ngài đã mở cho họ một cánh cửa sám hối nhằm tạo cho những ai lầm đường, lỡ bước, đã phạm phải tội lỗi tài trời hoặc bất cứ tội lỗi nào khác... đã biết nhận thức được sự sai quấy có cơ hội quay lại làm từ đầu, để trở thành người ngoan đạo và được vào thiên đàng xuống sẽ thuận lợi.

Allah Hùng Mạnh và Đáng Tội Cao đã phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿ نَبِيَّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴾ الحجر: ٤٩

«(Hỡi Muhammad) hãy thông báo cho các ờ tôi của TA biết rằng: "Quả thật rằng, TA là Đáng rất mực lượng thứ, rất mực khoan dung."» Al-Hijr: 49 (chương 15), Allah phán ở chương khác:

قَالَ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴾ البقرة: ٢٢٢

«Quả thật, Allah rất yêu thương những người năng quay lại sám hối và những người luôn giữ mình sạch sẽ.» Al-Baqoroh: 222 (chương 2).

Ở chương khác Allah khuyên mọi người hãy luôn năng nỗ quay về sám hối, ăn năn với Ngài để trở thành người thành đạt:

قَالَ تَعَالَى: ﴿ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾ النور: ٣١

﴿Và hỏi những người có đức tin! Hãy quay về sám hối với Allah tất cả mọi tội lỗi đã phạm đi để may ra các người được chiến thắng.﴾ Al-Nur: 31 (chương 24).

Có Hadith Soheeh (chính xác) được truyền lại từ Nabi ﷺ do Imam Muslim ghi lại như sau:

عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: ((إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يَبْسُطُ يَدَهُ بِاللَّيْلِ لِيَتُوبَ مُسِيءُ النَّهَارِ وَيَبْسُطُ يَدَهُ بِالنَّهَارِ لِيَتُوبَ مُسِيءُ اللَّيْلِ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا)) رواه مسلم.

Ông Abu Musa رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ thuật lại, Nabi ﷺ nói: **“Quả thật, Allah luôn mở rộng vòng tay vào ban đêm để đón nhận sự sám hối của những người đã phạm tội trong ngày và luôn mở rộng vòng tay vào ban ngày để đón nhận sự sám hối của những người đã phạm tội trong đêm cho đến khi mặt trời mọc lên từ hướng tây.”** Được ghi lại trong Soheeh Muslim.

Về Nabi nhân hậu رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ của chúng ta đã được Allah tha thứ tất cả tội lỗi ở quá khứ lẫn tương lai vậy mà người lại nói:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ((يَا أَيُّهَا النَّاسُ! تُوْبُوا إِلَى اللَّهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ، فَإِنِّي أَتُوبُ إِلَى اللَّهِ فِي الْيَوْمِ مِائَةً مَرَّةً)) أخرجه مسلم.

“Hỡi nhân loại! Hãy quay về sám hối với Allah và cầu xin Ngài tha thứ tội lỗi đi. Quả thật, Ta sám hối với Allah một trăm lần trong mỗi ngày.” Hadith do Muslim ghi lại.

Chúng ta hãy cùng nhìn vào sự rộng lượng mà Allah ban cho loài người đặc biệt đối với những người biết quay lại sám hối như Nabi ﷺ nói như sau:

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ((التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ)) رواه ابن ماجة والطبراني.

“Người sám hối sau khi phạm tội giống như người chưa từng phạm tội.” Hadith do Ibnu Majah và Al-Tobarony ghi lại.

Các đạo hữu Muslim thân mến,

Các bạn chớ để lòng đam mê và lạc thú làm bạn đánh mất bản thân mình lúc nào bạn không biết, trong khi Nabi ﷺ lại nói:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: ((كُلُّ أُمَّتِي يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ، إِلَّا مَنْ أَبَى)) قَالَوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ وَمَنْ يَأْبَى؟ قَالَ: ((مَنْ أَطَاعَنِي دَخَلَ الْجَنَّةَ، وَمَنْ عَصَانِي فَقَدْ أَبَى)) رواه البخاري.

Ông Abu Huroiroh رضي الله عنه thuật lại, Nabi ﷺ nói: “**Tất cả mỗi tín đồ trong cộng đồng Ta đều được vào thiên đàng ngoại trừ kẻ không muốn.**”
Sohabah ngạc nhiên hỏi: Vậy ai lại không muốn, thưa Rosul ? Người đáp: “**Ai tuân lệnh Ta, làm theo Ta sẽ được vào thiên đàng còn ai bất tuân Ta thì y đã từ chối.**” Hadith do Al-Bukhory ghi lại.

Hadith là tin mừng cho cộng đồng Islam này là mỗi tín đồ sẽ được vào thiên đàng ngoại trừ một nhóm người không chịu vào, không phải là do khiêm tốn không vào mà là do thiếu kiến thức không biết cách đi vào, từ đó làm cho y trở nên chậm chạp lừng biếng không chịu vào thiên đàng và làm cho y ngày càng đắm mê cuộc sống trần gian này hơn là sự hưởng thụ muôn đời ở thiên đàng vĩnh cửu.

Nào hãy nhanh lên quay về sám hối với Allah, bởi một người có niềm tin thật thụ sẽ không bao giờ cảm thấy thoải mái cho đến khi được ngồi dưới bóng mát của cây trên thiên đàng sẽ không bao giờ hải lòng ngoại trừ đạt được phần thưởng của Allah ban thưởng trên thiên đàng. Để được mục đích bạn chớ để sự lơ là không ché bạn chiếm hết thời gian vàng ngọc của bạn, bởi sự tốt nhất chính là ngày mà bạn trở về trình diện Allah, hãy chân thật trong sự sám hối và hãy vui lên vì Nabi ﷺ đã nói:

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رضي الله عنه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ((اللَّهُ أَشَدُّ فَرَحًا بِتَوْبَةِ عَبْدِهِ حِينَ يَتُوبُ إِلَيْهِ مِنْ أَحَدِكُمْ كَانَ عَلَى رَاحِلَتِهِ بِأَرْضِ فَلَاةٍ فَأَنْقَلَتَتْ مِنْهُ وَعَلَيْهَا طَعَامُهُ وَشِرَابُهُ. فَأَيْسَ مِنْهَا فَأَتَى شَجْرَةً فَاضْطَجَعَ فِي ظِلِّهَا قَدْ أَيِسَ مِنْ رَاحِلَتِهِ فَبَيْنَا هُوَ كَذَلِكَ إِذَا هُوَ بِهَا قَائِمَةٌ عِنْدَهُ فَاخَذَ بِخِطَامِهَا ثُمَّ قَالَ مِنْ شِدَّةِ الْفَرَجِ: اللَّهُمَّ أَنْتَ عَبْدِي وَأَنَا رَبُّكَ. أَخْطَأَ مِنْ شِدَّةِ الْفَرَجِ)) رواه البخاري برقم (6309) ومسلم برقم (2747).

"Thượng Đế cảm thấy vui mừng trước sự ăn năn của ai đó khi tìm đến Ngài. Và hơn bất cứ ai trong số những người vui mừng khi người đó cuỡi lạc đà vào sa mạc, và con lạc đà chạy trốn và mang theo số thức ăn, thức uống và người đó mất hết hy vọng có thể tìm lại con lạc đà và số thức ăn đó. Anh ta bèn đi tới bên một gốc cây rồi nằm dưới bóng cây (chờ chết), bởi vì anh ta đã hoàn toàn mất hết hy vọng tìm thấy con lạc đà. Sau đó, trong lúc anh đang trong tình trạng tuyệt

vọng, thì bỗng nhiên con lạc đà xuất hiện trước mắt. Anh ta liền nắm lấy dây cương và reo lên tột đỉnh, “Ôi Thượng Đế! Ngài chỉ là nô lệ của tôi còn tôi mới chính là ông chủ của Ngài !” Lỗi lầm của người này xuất phát từ chính niềm vui khôn tả của anh ta.” Được thuật lại trong *Soheeh Al-Bukhari*, số 6309 và *Soheeh Muslim*, số 2747.

Các đạo hữu thân mến,

Ông Yahya bin Mu-a'd رضي الله عنه nói: “Sự gian xảo lớn nhất mà tôi nhận thấy là: một người mãi mê làm tội lỗi mà không hề biết hối hận nhưng lại ước mơ rằng được tha thứ, muốn dâng hiến cho Allah rất nhiều điều nhưng lại không chịu qui phục Ngài, luôn mong muốn được ăn trái cây của thiên đàng nhưng lại gieo hạt giống xuống hỏa ngục, van xin được vào thiên đàng mà lại chỉ làm tội lỗi, sai quấy, chờ đợi được ban thưởng trong khi không chịu làm gì cả và đặt bao hoài bão nơi Allah nhưng lại hoang phí bất tuân Ngài. Trong khi đó ai mơ ước thiên đàng thì phải cắt đứt mọi dục vọng của bản thân và ai sợ hãi hỏa ngục thì phải tránh xa mọi điều xấu xa tội lỗi bị Islam cấm.” Trích từ sách Ehyá U'lumid Deen của Imam Abu Haamid Al-Ghozaaly.

Ông Al-Hasan Al-Bosry nói: “Có nhóm người chỉ sống trong vọng tưởng mơ được luôn được Allah tha thứ cho đến khi rời khỏi trần gian mà chưa từng sám hối, y nói: tôi luôn nghĩ tốt về Allah Thượng Đế của tôi, đây chẳng qua là lời nói dối, bởi nếu y nghĩ tốt về Allah là đã trở thành người ngoan đạo rồi.” Trích từ bộ Fatawa của trang web Hỏi & Đáp Về Islam: www.islam-qa.com do Shaikh Muhammad Soleh Al-Munjid quản lý.

Ông cũng nói: “Đối với người có đức tin thật thụ là người tự tính toán bản thân mình vì sợ hãi Allah - Đấng Hùng Mạnh & Tối Cao -. Việc thanh toán sổ sách của mỗi người vào ngày Xét Xử sẽ được dễ dàng, thuận lợi nếu người đó đã từng tự kiểm điểm bản thân ở trần gian và việc tính toán vào ngày Xét Xử sẽ rất khó khăn đối với ai bỏ đi việc tự kiểm điểm ở trần gian. Đối với người có đức tin thật thụ khi trực diện với điều (việc, vật) làm y ngược nhiên thích thú thì tự nhủ: thề bởi Allah chứng giám, quả thật rằng bề tôi luôn ao ước được gặp Ngài, duy chỉ Ngài là Đấng mà bề tôi cần gặp gỡ nhưng thề bởi Ngài bằng cách nào bề tôi mới đến được với Ngài? Mình hãy coi chừng kẻo bị điều này li gián giữa mình với Allah. Còn khi y bị phạm phải lỗi lầm hay phun phí hay đánh mất điều gì thì tự nhủ: đây là điều mình không hề muốn, mình không mong gì ở nó, thề bởi Allah chứng giám bề tôi sẽ không bao giờ quay lại điều này nữa – Insha Allah –. Người chất phát nhất trong nhóm người có đức tin thật thụ là người giỏi nhất về Qur'an vì Nó sẽ bảo vệ họ thoát khỏi diệt vong, thế là họ không quan tâm đến trần gian, họ sống ở trần

gian là để chuộc lại mạng sống họ ở ngày sau, ở trần gian họ không bao giờ an tâm cho đến khi trở về trình diện trước Allah – Đấng Hùng Mạnh & Tối Cao – và họ luôn biết rằng tất mọi hành động của họ đều bị thanh toán từ cái nghe, cái nhìn, lời nói và cả hành động tay chân.”

Hỡi những ai đang đi trên trần gian,

Chắc chắn sự chiến đấu với chính bản thân mình là một cuộc chiến rất dài, phải giẫm đạp lên con đường đầy giầy điều không ưa thích, nếm phải đắng cay và cảm thấy khó chịu trong người nhưng đừng vì thế làm lại bạn nhục trí, bạn phải cố gắng lên, can đảm lên để đi trên con đường sám hối, để có cơ hội bước vào những vườn thiên đàng bên dưới có các dòng sông chảy.

Ông Haatim Al-Asom nói: *“Ai không loại trừ được bốn điều nguy hiểm sau đây thì y sẽ không thoát được nỗi bất hạnh:*

Thứ nhất: Đối với sự nguy hiểm khủng khiếp của ngày Án Định thì lại nói: nhóm người này được vào thiên đàng tôi không quan tâm đến và nhóm người này bị đày vào hỏa ngục tôi cũng không màng, còn y thì không biết thuộc nhóm người nào.

Thứ hai: Lúc con người được Allah tạo ra trong ba bóng tối thì Thiên Thần gọi nhóm người bất hạnh và nhóm người hạnh phúc thì y lại không biết y nhóm người bất hạnh hay nhóm người hạnh phúc ?

Thứ ba: Khi nhắc về người ngoan đạo thì y lại không biết y được Allah hài lòng hay bị Ngài giận dữ ?

Thứ tư: Vào ngày phân định ranh giới thì y lại không biết phải bước vào đường nào trong hai con đường trước mặt ?” Trích từ bộ Al-Ulum & Al-Hikam.

Ông Sahl Al-Tustary nói: *“Ngụ ý trong lời nói của ông Haatim Al-Asom là đối với người có ước mơ có hoài bảo thì luôn lo sợ bị thử thách bằng tội lỗi còn người am tường kiến thức thì lại lo sợ bị thử thách bằng sự Kufr (phủ nhận Allah).”* Trích từ bộ Al-Ulum & Al-Hikam.

Ông Al-Hasan Al-Bosry nói: *“Hỡi con cháu của Adam, chắc chắn bạn sẽ chết một mình bạn, bước vào mộ cũng chỉ một mình bạn, được phục sinh cũng một mình bạn và khi thanh toán sổ sách cũng chỉ một mình bạn trực diện với Allah. Cho nên, đối với người có khối óc minh mẫn phải nghĩ tới hậu quả của việc làm tội lỗi, lúc đó vào ngày xét xử giữa con người và Allah không hề có mối quan hệ hay tình cảm nào mà*

chỉ có minh bạch, công lý và công bằng, đối với người phạm tội vô số kẻ nếu muốn thì được Allah tha bổng tức được xóa bỏ tất cả mọi tội lỗi dù có nhiều bao nhiêu (nhưng phải là người Muslim), và nếu muốn thì Ngài sẽ trừ trị rất chi li kỷ lưỡng nhưng việc tính toán đó là một sự dễ dàng đơn giản với Ngài, thế nên hãy cẩn thận mà cân nhắc trước khi làm.”
Trích từ Hillyyah Al-Awliyah.

Các đạo hữu thân mến,

Tất cả chúng ta toàn là nhóm người chuyên làm tội lỗi và thường mắc phải sai lầm, không ai trong chúng ta là người hoàn hảo tuyệt đối. Nhưng người tốt nhất trong chúng ta là người rất nhanh nhẹn biết sám hối và biết tranh thủ quay lại từ đầu, cố gắng bước lại từng bước một, làm cho lòng y nằm nhũn và rơi lệ, y được sự trợ giúp của những người đức hạnh và rồi y được hưởng hạnh phúc ở trần gian lẫn ngày sau. Vậy, nghĩa vụ của mỗi một người Muslim chúng ta là không được thần nhiên bỏ mặt người anh em Muslim khác chìm đắm trong tội lỗi mà bản thân lại xem như không có gì ngược lại phải đánh thức y, khuyên nhủ y bằng mọi cách có thể, phân tích cho y rõ đâu mới là hạnh phúc thật sự và đâu mới là đau khổ muôn đời. Anh thử nghĩ xem một khi một người bạn của anh bị bệnh hoặc bị một nạn kiếp gì đó thì anh đã bên cạnh anh ta giúp đỡ người bạn đó ra sao? Thì đối với ngày sau anh càng phải quan tâm nhiều hơn.

Shaikh Al-Islam Ibnu Taimiyah nói: “*Người mà làm hại bạn thân mình nhưng kịp chưa sám hối, còn nếu đã sám hối thì đôi khi y sẽ trở thành người tốt hơn nhiều so với lúc phạm lỗi. Anh chị em Muslim nhịn chay thân mến, chớ làm tưởng rằng việc sám hối chỉ đơn thuần là bỏ đi điều sai quấy là đủ, mà cần phải sám hối vì đã bỏ lỡ những việc khuyến khích làm, không thường xuyên là việc thiện. Vì vậy, bạn cần phải sám hối vì đã lơ là không thi hành Sunnah Ro-waa-tib, hãy sám hối vì đã không đứng hành lễ Solah Taroweeh, hãy sám hối vì đã keo kiệt và hãy sám hối vì đã đánh mất đi biết bao thời gian quý báu của bạn.”* Trích từ bộ Fatawa của Shaikh.

Sám hối không chỉ đơn thuần cảm thấy ăn năn hối hận về việc đã làm là đủ mà cần phải có đầy đủ bốn điều kiện sau đây:

- 1- Từ bỏ tất cả mọi tội lỗi đã phạm.
- 2- Hối hận với những gì đã xảy ra.
- 3- Khẳng định với lòng rằng không bao giờ quay lại.
- 4- Trả lại hiện vật như tiền, xe... lại cho chủ nhân của nó.

Các đạo hữu thân mến,

Hoàn cảnh của chúng ta ở trần gian nằm giữ sự lưỡng lự và hoang phí đến khi cái chết bất ngờ chụp lên chúng ta trong lúc hãy còn lơ là, bạn hãy cảm tưởng xem có một số người hài lòng khi được ngồi một bóng mát nằm dưới ánh nắng mặt trời gay gắt nhưng lại không quan tâm gì đến thiên đàng thưởng thụ tuyệt đối và hỏa ngục bị trừng trị muôn đời.

Cầu xin Allah ban cho tôi cùng tất cả mọi người là những người khi sai bết quay lại sám hối, cầu xin hãy ban cho chúng tôi là những người sám hối chân thật trong mọi tội lỗi đã phạm, cầu xin hãy bỏ qua cho chúng tôi, cha mẹ chúng tôi và toàn thể anh chị em Muslim tất cả tội lỗi, sai lầm đã phạm. Cuối cùng cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad, cùng gia quyến và tất cả mọi bằng hữu của Người.

(Trích từ sách 40 bài học cho ai tiếp nhận được tháng Romadon)

Tác giả

Abdul Malik Al-Qosim

Dịch thuật

Abu Hisaan Ibnu Ysa